

Quyền Của Quý Vị. Trách Nhiệm Của Chúng Tôi.

Thông báo này mô tả cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế về quý vị, cũng như cách quý vị có thể tiếp cận thông tin này. Vui lòng xem xét cẩn thận.

Quyền Của Quý Vị

Quý vị có quyền:

- Nhận một bản sao hồ sơ y tế điện tử hoặc bản giấy của quý vị
- Sửa đổi hồ sơ y tế điện tử hoặc bản giấy của quý vị
- Yêu cầu giao tiếp bí mật
- Yêu cầu chúng tôi giới hạn thông tin mà chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ
- Nhận danh sách những bên mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin về quý vị
- Nhận một bản sao của thông báo quyền riêng tư này
- Chọn một người để hành động thay cho quý vị
- Nộp khiếu nại nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của quý vị đã bị xâm phạm

Lựa Chọn của Quý Vị

Quý vị có một số lựa chọn về cách chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin khi chúng tôi:

- Trao đổi với gia đình và bạn bè về tình trạng của quý vị
- Cung cấp công tác cứu trợ thiên tai
- Đưa quý vị vào danh bạ bệnh viện
- Cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần
- Gây quỹ
- Tham gia chương trình Trao Đổi Thông Tin Y Tế (Health Information Exchange, HIE)

Cách Chúng Tôi Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin về quý vị khi chúng tôi:



- Điều trị cho quý vị
- Vận hành tổ chức của chúng tôi
- Lập hóa đơn cho các dịch vụ mà quý vị sử dụng
- Trợ giúp các vấn đề về an toàn và y tế công cộng
- Tiến hành nghiên cứu
- Tuân thủ pháp luật
- Phản hồi các yêu cầu hiến tặng mô và nội tạng
- Làm việc với bác sĩ pháp y hoặc người phụ trách tang lễ
- Giải quyết vấn đề bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ
- Phản ứng với các vụ kiện và hành động pháp lý

Quyền Của Quý Vị

Khi liên quan đến thông tin y tế về quý vị, quý vị có một số quyền nhất định.

Phần này giải thích quyền của quý vị và một số trách nhiệm của chúng tôi trong việc hỗ trợ quý vị. Để thực hiện bất kỳ quyền nào trong số này, quý vị có thể liên hệ với chúng tôi thông qua thông tin liên hệ ở cuối thông báo này.

Nhận một bản sao hồ sơ y tế điện tử hoặc bản giấy của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu xem hoặc nhận bản sao hồ sơ y tế điện tử hoặc bản giấy của mình và thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về quý vị. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi gửi bản sao hồ sơ y tế điện tử của quý vị cho người mà quý vị lựa chọn. Hãy hỏi chúng tôi cách thực hiện điều đó.
- Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao hoặc bản tóm tắt thông tin y tế của quý vị, thường là trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu, trừ trường hợp áp dụng cơ sở hạn chế để từ chối quyền tiếp cận. Chúng tôi có thể tính một khoản phí hợp lý, dựa trên chi phí.

Yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hồ sơ y tế điện tử hoặc bản giấy của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa thông tin về quý vị mà quý vị cho là không chính xác hoặc chưa đầy đủ. Hãy hỏi chúng tôi cách thực hiện điều đó.

- Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do từ chối bằng văn bản.
- Ngay cả khi chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị, quý vị có thể có quyền gửi phần bổ sung dưới dạng văn bản vào hồ sơ y tế của quý vị về thông tin quý vị cho là không đầy đủ hoặc không chính xác. Hãy hỏi chúng tôi cách thực hiện điều đó.

Yêu cầu giao tiếp bí mật

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên hệ với quý vị theo một cách cụ thể (ví dụ: điện thoại nhà riêng hoặc văn phòng) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác.
- Chúng tôi sẽ đồng ý với tất cả các yêu cầu hợp lý.

Yêu cầu chúng tôi giới hạn thông tin mà chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe nhất định cho việc điều trị, thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi. Chúng tôi không nhất thiết phải đồng ý với yêu cầu của quý vị và chúng tôi có thể từ chối, chẳng hạn như nếu yêu cầu đó ảnh hưởng đến việc chăm sóc quý vị.
- Nếu quý vị thanh toán toàn bộ bằng tiền cá nhân cho một dịch vụ hoặc vật dụng chăm sóc sức khỏe, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin đó cho mục đích thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi với công ty bảo hiểm sức khỏe của quý vị. Chúng tôi sẽ đồng ý trừ trường hợp luật pháp buộc chúng tôi phải chia sẻ thông tin đó.

Nhận danh sách những bên mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin y tế về quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu danh sách (bản kê) những lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin về quý vị trong khoảng thời gian sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, những bên mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin, và lý do tại sao.
- Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả thông tin đã tiết lộ, ngoại trừ những thông tin về điều trị, thanh toán và các hoạt động chăm sóc sức khỏe và một số thông tin tiết lộ khác (chẳng hạn như bất kỳ thông tin nào quý vị từng yêu cầu chúng tôi thực hiện). Chúng tôi sẽ cung cấp miễn phí một



bản kê mỗi năm nhưng sẽ tính một khoản phí hợp lý, dựa trên chi phí nếu quý vị yêu cầu một bản kê khác trong vòng 12 tháng.

Nhận một bản sao của thông báo quyền riêng tư này

- Quý vị có thể yêu cầu một bản sao của thông báo này bất kỳ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo dưới dạng điện tử. Chúng tôi sẽ nhanh chóng cung cấp cho quý vị một bản sao bằng văn bản.

Chọn một người để hành động thay cho quý vị

- Nếu quý vị đã ủy quyền về y tế cho người khác hoặc nếu một người là người giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể thực hiện các quyền của quý vị và đưa ra lựa chọn về thông tin mà chúng tôi lưu trữ về quý vị.
- Chúng tôi có thể đảm bảo rằng người đó có thẩm quyền này và có thể hành động thay quý vị trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.

Chúng tôi có thể đảm bảo rằng người đó có thẩm quyền này và có thể thay quý vị hành động trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.

- Quý vị có thể khiếu nại nếu quý vị cảm thấy chúng tôi đã xâm phạm quyền của quý vị bằng cách liên hệ với chúng tôi qua thông tin liên lạc ở cuối thông báo này.
- Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại đến Văn Phòng Phụ Trách về Dân Quyền Của Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ.
- Chúng tôi sẽ không có hành động trả đũa nếu quý vị nộp đơn khiếu nại.

Lựa Chọn của Quý Vị

Đối với một số thông tin y tế nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của quý vị về thông tin chúng tôi chia sẻ. Nếu quý vị có lựa chọn rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong các tình huống mô tả bên dưới, hãy cho chúng tôi biết. Hãy cho chúng tôi biết điều quý vị muốn chúng tôi thực hiện, và chúng tôi thường sẽ làm theo những chỉ dẫn của quý vị.



Trong các trường hợp này, quý vị có quyền và lựa chọn để yêu cầu chúng tôi:

- Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết của quý vị hoặc những người khác liên quan đến việc chăm sóc quý vị
- Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thiên tai
- Đưa thông tin của quý vị vào danh bạ bệnh viện

Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết hành động quý vị mong muốn, chẳng hạn nếu quý vị bất tỉnh, chúng tôi có thể tiến hành và chia sẻ thông tin của quý vị nếu chúng tôi tin rằng việc đó mang lại lợi ích lớn nhất cho quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin về quý vị khi cần thiết để giảm bớt một mối nguy nghiêm trọng và cận kề cho sức khỏe hoặc an toàn.

Trong những trường hợp này, chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin về quý vị, trừ khi quý vị cho phép bằng văn bản:

- Mục đích tiếp thị (trong phạm vi mà một hoạt động được xác định là "tiếp thị" theo luật bảo mật thông tin y tế liên bang được gọi là Đạo Luật về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế, hay còn được gọi là Health Insurance Portability and Accountability Act, "HIPAA")
- Bán thông tin của quý vị (trong phạm vi mà một hoạt động được xác định là "bán thông tin y tế được bảo vệ" theo HIPAA)
- Chia sẻ phần lớn về các ghi chú khi trị liệu tâm lý

Trong trường hợp gây quỹ:

- Chúng tôi có thể liên hệ với quý vị về các nỗ lực gây quỹ, nhưng quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không liên lạc lại.

Trong trường hợp chúng tôi tham gia chương trình Trao Đổi Thông Tin Y Tế (Health Information Exchange, HIE) nội bộ và các mạng lưới HIE bên ngoài:

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị dưới dạng điện tử với các tổ chức khác.
- Thông tin cá nhân cần có văn bản ủy quyền có chữ ký của quý vị để phát hành thông qua HIE sẽ không được cung cấp cho HIE nếu không có sự cho phép của quý vị, trừ khi luật pháp yêu cầu chúng tôi gửi thông tin của quý vị.



- Nếu quý vị không muốn chia sẻ thông tin theo cách này, quý vị có thể chọn không tham gia tại: <https://www.provshare.org/health-information-exchange/for-patients/> hoặc gọi cho chúng tôi theo số điện thoại miễn cước (833)-990-1900. Nếu quý vị chọn không tham gia, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể yêu cầu thông tin của quý vị theo cách khác thay vì tiếp cận thông tin qua HIE.

Cách Chúng Tôi Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của quý vị như thế nào?

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách sau đây.

Điều trị cho quý vị

Chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị và chia sẻ thông tin đó với các chuyên gia khác đang điều trị hoặc hỗ trợ điều trị cho quý vị.

Ví dụ: Một bác sĩ đang điều trị thương tích cho quý vị hỏi một bác sĩ khác về tình trạng sức khoẻ tổng thể của quý vị.

Vận hành tổ chức của chúng tôi

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế của quý vị để vận hành và quản lý tổ chức.

Ví dụ: Chúng tôi sử dụng thông tin của quý vị để đánh giá và cải thiện chất lượng dịch vụ điều trị của chúng tôi, phối hợp cùng các chuyên gia khác để chăm sóc quý vị, cung cấp dịch vụ khách hàng, và gây quỹ vì lợi ích của tổ chức chúng tôi.

Lập hóa đơn cho các dịch vụ mà quý vị sử dụng

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế của quý vị để lập hóa đơn và nhận thanh toán từ các chương trình bảo hiểm y tế hoặc các tổ chức khác.

Ví dụ: Chúng tôi cung cấp thông tin về dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị cho công ty bảo hiểm y tế để họ chi trả cho các dịch vụ mà quý vị đã sử dụng.

Hoạt động của các thoả thuận chăm sóc sức khỏe có tổ chức



Các nhân viên y tế trong đội ngũ của bệnh viện và chuyên gia y tế liên kết theo thoả thuận chăm sóc sức khỏe có tổ chức (Organized Health Care Arrangement, OHCA) có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với nhau khi cần thiết để tiến hành điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe liên quan đến OHCA.

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của quý vị bằng cách nào khác?

Chúng tôi được phép hoặc buộc phải chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách khác, thường là vì mục đích nhằm cống hiến cho cộng đồng, chẳng hạn như nghiên cứu và sức khỏe công cộng. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện theo luật pháp trước khi chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị cho những mục đích này. Để biết thêm thông tin, hãy xem: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html.

Trợ giúp các vấn đề về an toàn và y tế công cộng

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị trong một số tình huống nhất định, chẳng hạn như:

- Ngăn chặn dịch bệnh
- Hỗ trợ thu hồi sản phẩm
- Báo cáo những phản ứng bất lợi với thuốc
- Báo cáo những nghi ngờ về lạm dụng, bỏ mặc, hoặc bạo lực gia đình
- Ngăn chặn hoặc giảm thiểu một mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khoẻ và sự an toàn của bất cứ ai

Tiến hành nghiên cứu

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị cho mục đích nghiên cứu sức khỏe.

Tuân thủ pháp luật

Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin của quý vị nếu luật tiểu bang hoặc liên bang cho phép, bao gồm cả với Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh để đảm bảo rằng chúng tôi đang tuân thủ luật về quyền riêng tư của liên bang.

Phản hồi các yêu cầu hiến tặng mô và nội tạng



Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với các tổ chức cung ứng nội tạng.

Làm việc với bác sĩ pháp y hoặc người phụ trách tang lễ

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế với nhân viên điều tra, bác sĩ pháp y hoặc người phụ trách tang lễ khi bệnh nhân qua đời.

Giải quyết vấn đề bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị:

- Cho các yêu cầu bồi thường của người lao động
- Cho mục đích thực thi pháp luật hoặc với nhân viên công lực
- Cho các cơ quan giám sát y tế đối với các hoạt động được pháp luật cho phép
- Cho các nhiệm vụ đặc biệt cấp chính phủ như quân sự, an ninh quốc gia, và các dịch vụ bảo vệ và an ninh tổng thống

Phản ứng với các vụ kiện và hành động pháp lý

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo lệnh của tòa án hoặc chính phủ, hoặc để đáp lại trát hầu tòa.

Nhà cung cấp dịch vụ

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị với nhà cung cấp dịch vụ hỗ trợ chúng tôi và có các nghĩa vụ theo hợp đồng để bảo vệ thông tin.

Thông tin không định danh

Chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị để tạo thông tin không định danh. Đây là thông tin đã trải qua quá trình nghiêm ngặt nên nguy cơ rò rỉ thông tin có thể xác định danh tính của quý vị là rất thấp. Đôi khi, chúng tôi làm điều này bằng cách xoá 18 mục thông tin nhận dạng cá nhân được nêu cụ thể trong các quy định HIPAA của liên bang, chẳng hạn như xóa tên, số An Sinh Xã Hội, ngày sinh, địa chỉ và mã bưu chính. Những lúc khác, chúng tôi có thể mời chuyên gia về thống kê xác định rằng nguy cơ mà người khác sử dụng thông tin không định danh này để xác định được danh tính của quý vị là rất thấp. Sau khi thông tin y tế được xoá định danh tuân thủ theo HIPAA,



Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin đó cho nhiều mục đích khác nhau, chẳng hạn như nghiên cứu hoặc phát triển công nghệ chăm sóc sức khỏe mới. Chúng tôi có thể nhận khoản chi trả cho các thông tin không định danh.

Các Danh Mục Đặc Biệt của Thông Tin Y Tế

Chúng tôi sẽ tuân theo luật của liên bang và tiểu bang, trong đó có thể cung cấp các biện pháp bảo vệ bổ sung ngoài thông báo này liên quan đến thông tin về quý vị, chẳng hạn như liên quan đến việc sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần/hành vi, lạm dụng ma túy và rượu, xét nghiệm HIV và thông tin xét nghiệm di truyền.

Yêu Cầu Cụ Thể Theo Tiểu Bang

Một số tiểu bang có luật về quyền riêng tư có thể áp dụng các biện pháp bảo vệ bổ sung đối với việc sử dụng và tiết lộ thông tin y tế. Nếu luật về quyền riêng tư của tiểu bang quy định nghiêm ngặt hơn nội dung được mô tả trong thông báo này về cách chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị, chúng tôi sẽ tuân theo luật hiện hành của tiểu bang.

Trách Nhiệm Của Chúng Tôi

- **Luật pháp yêu cầu chúng tôi bảo vệ quyền riêng tư và sự an toàn cho thông tin y tế của quý vị.**
- **Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị ngay lập tức nếu xảy ra vi phạm có khả năng xâm phạm đến quyền riêng tư hay sự an toàn cho thông tin của quý vị.**
- **Chúng tôi phải tuân theo các nghĩa vụ và thực tiễn về quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này.**
- **Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị ngoài những trường hợp được mô tả trong thông báo này, trừ khi quý vị cho phép bằng văn bản. Nếu quý vị cho phép, quý vị vẫn có thể thay đổi quyết định bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị thay đổi quyết định.**

Để biết thêm thông tin, hãy xem:

www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html.



Các thay đổi đối với các Điều Khoản của Thông Báo này

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này, và những thay đổi này sẽ áp dụng cho tất cả thông tin chúng tôi có về quý vị. Thông báo mới sẽ có sẵn khi quý vị yêu cầu và trên trang web của chúng tôi.

Áp dụng Thông Báo này

Trong thông báo này, chúng tôi sử dụng các thuật ngữ “chúng tôi” và “của chúng tôi” để mô tả Providence, một tổ chức phi lợi nhuận. Thông báo mô tả các hành động của chúng tôi và của:

- Bất kỳ chuyên gia chăm sóc sức khỏe nào được phép nhập thông tin vào hồ sơ của quý vị.
- Tất cả các phòng ban và đơn vị.
- Bất cứ thành viên nào của đội tình nguyện viên mà chúng tôi cho phép đến hỗ trợ quý vị.
- Tất cả người lao động, nhân viên và nhân sự khác.
- Đơn Vị Liên Kết Hợp Quy (Affiliated Covered Entities, ACE) thuộc quyền sở hữu chung hoặc dưới sự kiểm soát của Providence, hoặc được liên kết với Providence.
- Các thành viên trong đội ngũ nhân viên y tế tại bệnh viện của chúng tôi và các chuyên gia y tế liên kết theo một thỏa thuận chăm sóc sức khỏe có tổ chức (OHCA) khi cung cấp dịch vụ tại các cơ sở của Providence.

Thông báo này áp dụng cho các dịch vụ tại các địa điểm cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thuộc Providence và Đơn Vị Liên Kết Hợp Quy thuộc quyền sở hữu chung hoặc dưới sự kiểm soát của Providence.

Quý vị có thể tìm thấy thông tin bổ sung liên quan đến các tổ chức sẽ tuân thủ thông báo này, bao gồm tất cả các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho cộng đồng tại tất cả các địa điểm cung cấp dịch vụ, tại <https://www.providence.org/>.

Liên quan đến Giấy Phép và Yêu Cầu theo Luật về Quyền Riêng Tư Thông Tin Y tế của Liên Bang và Tiểu Bang

Thông báo về các thực tiễn quyền riêng tư này nhằm diễn giải về những quyền riêng tư thông tin y tế của quý vị và trách nhiệm của chúng tôi bằng



ngôn ngữ rõ ràng, dễ hiểu. Bản thân các luật quản lý về quyền riêng tư thông tin y tế rất phức tạp. Để dễ hiểu hơn, thông báo này tóm tắt các nghĩa vụ của chúng tôi và không bao gồm mọi trường hợp ngoại lệ pháp lý có thể áp dụng. Nếu chúng tôi chưa bao gồm các ngoại lệ theo quy định của pháp luật, người đọc không nên cho rằng thông báo này ám chỉ việc không áp dụng các trường hợp ngoại lệ. Providence không chủ định lập ra thông báo này nhằm mục đích tạo ra các nghĩa vụ hoặc hạn chế áp dụng với Providence ở mức độ cao hơn các nghĩa vụ hay hạn chế theo yêu cầu của pháp luật.

Thông Tin Liên Hệ

Đường Dây Nóng về Tính Chính Trực của Văn Phòng Quyền Riêng Tư
Providence: 1-888-294-8455

1801 Lind Avenue SW, Suite 9016

Renton, WA 98057-9016